

Vor der Installation, dem Betrieb oder der Wartung des Geräts muss diese Anleitung gelesen und verstanden werden.

VORSICHT

Eine sichere Gerätefunktion ist nur mit zertifizierten Komponenten gewährleistet!

Inbetriebnahme

- (1) ON / OFF-Taste für 2 s drücken:
 - LED leuchtet (Gerät ist eingeschaltet)
 - REMOTE-LED leuchtet
- (2) Vor dem Umschalten auf LOCAL sollte das Handbediengerät über das Schnittstellenkabel mit einem betriebsbereiten Motor- bzw. HF-Starter verbunden werden
- (3) Umschalten auf Handbetrieb:
 - LOCAL-Taste drücken
 - automatische Baudratenerkennung im Handbediengerät läuft an
 - Verbindung ist aufgebaut, sobald die LOCAL-LED leuchtet

ACHTUNG

Falls die LOCAL-Taste gedrückt wird, ohne dass ein Starter angeschlossen ist, läuft die automatische Baudratenerkennung ins Leere. Nach ca. 8 s wird ein Verbindungsfehler erkannt und die LOCAL-LED blinkt. Der Fehler kann durch Rückschalten auf REMOTE quittiert werden.

- Die LEFT-, RIGHT-, UP-, DOWN-, BRAKE und TRIP-RESET-Tasten sind erst aktiv, wenn die LOCAL-LED dauerhaft leuchtet.
- (4) Rückschalten auf Automatik-Betrieb:
 - REMOTE-Taste drücken
 - REMOTE-LED leuchtet

Bedienfunktionen

- ① **TRIP-RESET-Taste**
 - Im **LOCAL-Betrieb** wird der DS 69¹⁾ (= PAE)²⁾ des Starters zyklisch gelesen. Wenn hier das Bit DI0.2 auf "1" steht (= Sammelfehler), leuchtet die LED rot. Beim Drücken der Taste wird der DS 68 (= PAA)³⁾ mit Bit DO0.3 = 1 (= TRIP-RESET) gesendet.
 - DS 68 mit Bit DO0.3 wird gesendet, solange die Taste gedrückt wird.

ACHTUNG

Die TRIP-RESET-Taste wirkt nur im LOCAL-Betrieb. Die TRIP-RESET-Taste ist fest auf Tipbetrieb eingestellt.

- ② **ON / OFF-Taste**
 - **Ein:** 2 s drücken, Gerät und LED schalten sich ein
 - **Aus:** 2 s drücken, Gerät und LED schalten sich aus
 - **Restkapazitätsanzeige:** LED blinkt, wenn 10 min Restlaufzeit unterschritten werden. Zum Kalibrieren der Restkapazitätsanzeige muss der Akku einmal vollständig geladen werden.
 - **Ladeanzeige:** LED blinkt, solange der Akku geladen wird. LED leuchtet, wenn Akku voll geladen ist.
 - **Stromsparmmodus:** Nach 5 min ohne Tastenbetätigung (Ausnahme Dauerbetrieb + Funktion) schaltet sich das Gerät aus.
- ③ **UP / DOWN-Tasten (nur für R2SS / 3RW44)**
 - **R2SS:** Jede Betätigung reduziert / erhöht den Reduktionsfaktor um 1 Schrittweite. Bei Dauerbetätigung wird der Reduktionsfaktor in 1 s-Stufen reduziert / erhöht.
 - **3RW44:** Nach 8 Betätigungen bzw. 8 s Dauerbetätigung wird auf Schleichgang umgeschaltet.

1) DS = Datensatz

2) PAE = Eingangsprozessabbild der SPS (speicherprogrammierbare Steuerung)

3) PAA = Ausgangsprozessabbild der SPS

Der **Reduktionsfaktor** wird bei Betätigung der LEFT- / RIGHT-Taste im DS 68 mit übertragen. Ein gewählter Reduktionsfaktor bleibt bis zum Ausschalten des Handbediengerätes eingestellt. Die UP- / DOWN-Tasten können auch zusammen mit LEFT- / RIGHT (im Tipp- und im Dauerbetrieb) betätigt werden.

- ④ **BRAKE-Taste (für separate Bremsansteuerung)**
 - **Tipbetrieb:** Bremse wird bei jeder Betätigung angesteuert, LED leuchtet solange Taste gedrückt ist
 - **Dauerbetrieb:** Bremse wird nach einmaliger Betätigung dauernd angesteuert, LED leuchtet solange die Bremse angesteuert wird. Ausschalten durch erneute Tastenbetätigung, LED schaltet sich aus.
- ⑤ **LEFT / RIGHT-Tasten**
 - **Tipbetrieb (Default):** DS 68 wird gesendet, solange eine der beiden Tasten gedrückt ist (zugehörige LED leuchtet, solange Taste gedrückt).
 - **Dauerbetrieb:** DS 68 wird nach einmaliger Betätigung einer Taste dauernd gesendet (zugehörige LED leuchtet, solange gesendet wird).
 - **Betriebsartumschaltung:** Zum Umschalten auf Dauerbetrieb beide Tasten gleichzeitig für > 5 s drücken, beide LEDs leuchten; Umschaltung auf Dauerbetrieb ist erfolgt, sobald beide LED's blinken. Zum Rückschalten auf Tipbetrieb beide Tasten nochmals gleichzeitig für > 0,5 s drücken, LEDs leuchten, LEDs blinken; Rückschaltung auf Tipbetrieb ist erfolgt. Tasten loslassen, LEDs aus.

ACHTUNG

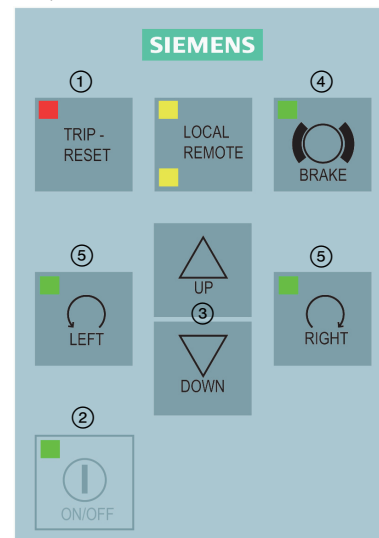
Das LEFT-Signal wird nur vom RSe-Starter ausgewertet. Die Bremse wird jedoch bei jeder Betätigung von LEFT- / RIGHT mit angesteuert.

Lieferumfang und verwendbares Zubehör

Im Lieferumfang sind das Handbediengerät 3RK1922-3BA00, das Ladegerät "POWER ADAPTOR" sowie die Betriebsanleitung enthalten.

Verwendbares Zubehör:

- RS232-Schnittstellenkabel für ET 200pro-Motorstarter (3RK1922-2BP00)
- RS232-Schnittstellenkabel für ET 200S HF Starter (6ED1057-1AA00-0BA0)
- RS232-Schnittstellenkabel für ECOFAST-Motorstarter (3RK1911-0BN20)



Handbediengerät 3RK1922-3BA00

Operating Instructions

English

Read and understand these instructions before installing, operating, or maintaining the equipment.

CAUTION

Reliable functioning of the equipment is only ensured with certified components.

Commissioning

- (1) Press the ON / OFF button for 2 s:
 - LED lights up (device is ON)
 - The REMOTE LED lights up
- (2) Before changeover to LOCAL, the hand-held terminal should be connected to a motor or HF starter ready for operation via the interface cable
- (3) Changeover to manual operation:
 - Press the LOCAL button
 - Automatic baud rate detection in the hand-held terminal starts
 - The connection has been established as soon as the LOCAL LED lights up

NOTICE

If the LOCAL button is pressed without a starter being connected, the automatic baud rate detection does not take effect. After approximately 8 s, a connection error is detected and the LOCAL LED blinks. The error can be acknowledged by resetting to REMOTE.

- The LEFT, RIGHT, UP, DOWN, BRAKE and TRIP-RESET buttons are only active when the LOCAL LED lights up permanently.
- (4) Reset to automatic operation:
 - Press the REMOTE button
 - The REMOTE LED lights up

Operating Functions

- ① **TRIP-RESET button**
 - In **LOCAL operation**, the DS 69¹⁾ (= PAE)²⁾ of the starter is read cyclically. When the DI0.2 bit is set to "1" (= general fault), the LED lights up red. When the button is pressed, the DS 68 (= PAA)³⁾ is sent with the DO0.3 bit = 1 (= TRIP-RESET).
 - DS 68 with the DO0.3 bit is sent as long as the button is pressed.

NOTICE

The TRIP-RESET button only takes effect in LOCAL operation. The TRIP-RESET button is permanently set to inching motion.

- ② **ON / OFF button**
 - **ON:** Press for 2 s, device is turned on and LED lights up
 - **OFF:** Press for 2 s, device and LED are turned off
 - **Remaining capacity display:** LED blinks, when the remaining time falls below 10 min. The storage battery must be completely charged once for the calibration of the remaining capacity display.
 - **State of charge display:** LED blinks as long as the battery is charged. LED lights up as soon as the battery is fully charged.
 - **Power conserving mode:** When no button is pressed for 5 min (exception continuous operation + function), the device switches off automatically.
- ③ **UP / DOWN buttons (R2SS / 3RW44 only)**
 - **R2SS:** Each operation reduces / increases the reduction factor by 1 increment. Continuous operation leads to a reduction / increase of the reduction factor by 1 s increment.
 - **3RW44:** After 8 operations or 8 s of continuous operation, creep feed is automatically selected.

1) DS = data set
 2) PAE = input process image of the PLC (programmable logic controller)
 3) PAA = output process image of the PLC

The **reduction factor** is transmitted in the DS 68 when the LEFT / RIGHT button is pressed. The selected reduction factor remains active until the hand-held device is switched off. The UP / DOWN buttons can also be operated in combination with the LEFT / RIGHT buttons (inching and continuous operation).

- ④ **BRAKE button (for separate brake control)**
 - **Inching operation:** The brake is controlled with each operation, the LED lights up as long as the button is pressed
 - **Continuous operation:** The brake is controlled permanently when the button is pressed once, the LED lights up as long as the brake is controlled. Switched off when the button is pressed again, the LED turns off.
- ⑤ **LEFT / RIGHT buttons**
 - **Inching operation (default):** DS 68 is sent as long as one of the two buttons is pressed (corresponding LED lights up as long as the button is pressed)
 - **Continuous operation:** DS 68 is sent continuously after a button has been pressed once (corresponding LED lights up as long as the data is sent).
 - **Operating mode changeover:** Press both buttons simultaneously for > 5 s to switch to continuous operation, both LEDs light up; changeover is successful as soon as both LEDs blink. Once again, press both buttons simultaneously for > 0.5 s to switch back to inching operation, LEDs light up, LEDs blink; successful reset to inching operation. Release buttons, LEDs are turned off.

NOTICE

The LEFT signal is only evaluated by the RSe starter. However, the brake is controlled with each operation of the LEFT / RIGHT button.

Scope of Supply and Utilizable Accessories

The scope of supply includes the 3RK1922-3BA00 hand-held terminal, the "POWER ADAPTER" charger as well as the operating instructions.

Utilizable accessories:

- RS232 interface cable for ET 200pro motor starters (3RK1922-2BP00)
- RS232 interface cable for ET 200S HF starters (6ED1057-1AA00-0BA0)
- RS232 interface cable for ECOFAST motor starters (3RK1911-0BN20)



3RK1922-3BA00 hand-held terminal

Instructions de service

Français

Ne pas installer, utiliser ou intervenir sur cet équipement avant d'avoir lu et assimilé ces instructions.

PRUDENCE

Le fonctionnement sûr de l'appareil n'est garanti qu'avec des composants certifiés.

Mise en service

- (1) Appuyer sur la touche ON / OFF pendant 2 s :
 - la LED s'allume (l'appareil est en marche)
 - la LED REMOTE s'allume
- (2) Il est nécessaire de relier le terminal de dialogue portatif avant la commutation sur LOCAL via le câble interface avec le départ-moteur ou le démarreur HF opérationnel
- (3) Commutation sur le mode manuel :
 - Appuyer sur la touche LOCAL
 - La détection automatique de la vitesse de transmission dans le terminal de dialogue portatif est activée
 - La liaison est établie dès que la LED LOCAL s'allume

IMPORTANT

La détection automatique de la vitesse de transmission fonctionne pour rien si la touche LOCAL est enclenchée sans raccordement à un démarreur. Une erreur de liaison est détectée après 8 s env. et la LED LOCAL clignote. Il est possible d'acquiescer l'erreur par commutation inverse sur REMOTE.

- Les touches LEFT, RIGHT, UP, DOWN, BRAKE et TRIP-RESET ne seront activées que lorsque la LED LOCAL sera allumée en permanence.
- (4) Commutation inverse sur mode automatique :
 - Appuyer sur la touche REMOTE
 - la LED REMOTE s'allume

Fonctions de commande

- ① **Touche TRIP-RESET**
 - En **mode LOCAL**, le DS 69¹⁾ (= PAE)²⁾ du démarreur est lu de manière cyclique. Si le bit DI0.2 est sur "1" (= défaut groupé) la LED rouge s'allume. L'activation de la touche émet le DS 68 (= PAA)³⁾ avec le bit DO0.3 = 1 (= TRIP-RESET).
 - DS 68 et le bit DO0.3 est émis tant que la touche est appuyée.

IMPORTANT

La touche TRIP-RESET est fonctionnelle uniquement en mode LOCAL. La touche TRIP-RESET est réglée par défaut sur marche par à-coups.

- ② **Touche ON / OFF**
 - **Marche** : appuyer 2 s, l'appareil et la LED s'allument
 - **Arrêt** : appuyer 2 s, l'appareil et la LED s'éteignent
 - **Affichage de la capacité résiduelle** : la LED clignote dès qu'il reste moins de 10 min. Pour le calibrage de la capacité résiduelle, l'accumulateur doit être en pleine charge.
 - **Affichage de la charge** : la LED clignote dès que l'accumulateur est en charge. la LED s'allume lorsque l'accumulateur est chargé complètement.
 - **Mode d'économie de courant** : après 5 min. sans activation de touches (exception mode permanent + fonction), l'appareil s'arrête.
- ③ **Touches UP / DOWN (uniquement pour R2SS / 3RW44)**
 - **R2SS** : chaque activation réduit ou augmente le facteur de réduction de 1 pas. Le facteur de réduction est réduit ou augmenté de 1 s cas d'activation permanente.
 - **3RW44** : l'appareil commute sur petite vitesse après 8 activations ou 8 s.

1) DS = jeu de données
2) PAE = mémoire image des entrées de l'API (automate programmable industriel)
3) PAA = mémoire image des sorties de l'API

Le **facteur de réduction** est transmis en actionnant la touche LEFT / RIGHT dans le jeu DS 68. Un facteur de réduction sélectionné reste réglé jusqu'à l'arrêt du terminal de dialogue portatif. Les touches UP / DOWN peuvent être actionnées avec LEFT / RIGHT (en mode marche par à-coups et permanent).

- ④ **Touche BRAKE (pour commande de frein séparée)**
 - **Marche par à-coups** : le frein est excité à chaque actionnement, la LED s'allume tant que la touche est enfoncée.
 - **Mode permanent** : le frein est excité en permanence après un seul actionnement, la LED reste allumée tant que le frein est excité. Arrêt en actionnant à nouveau la touche, la LED s'éteint.
- ⑤ **Touches LEFT / RIGHT**
 - **Marche par à-coups (par défaut)** : DS 68 est envoyé tant que l'une des deux touches est enfoncée (la LED correspondante est allumée tant la touche est enfoncée).
 - **Mode permanent** : DS 68 est envoyé en permanence après avoir actionné la touche une fois (la LED correspondante est allumée le temps de l'émission).
 - **Commutation de mode** : pour commuter sur le mode permanent, enfoncer les deux touches simultanément pendant > 5 s, les 2 LED s'allument ; la commutation sur mode permanent est achevée dès que les 2 LED clignotent. Enfoncer à nouveau pendant > 0,5 s les deux touches simultanément pour revenir au mode marche par à-coups, les LED s'allument, clignotent ; le retour sur mode par à-coups est achevé. Relâcher les touches, les LED s'éteignent.

IMPORTANT

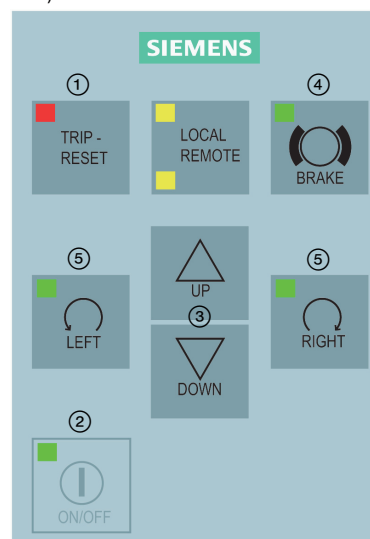
Le signal LEFT n'est évalué que par le départ-moteur RSe. Le frein est toutefois également excité à chaque activation de LEFT / RIGHT.

Fourniture et accessoires utilisés

Sont fournis le terminal de dialogue portatif 3RK1922-3BA00, le chargeur POWER ADAPTOR et la notice d'utilisation.

Accessoires :

- Câble d'interface RS232 pour départ-moteur ET 200pro (3RK1922-2BP00)
- Câble d'interface RS232 pour départ-moteur ET 200S HF (6ED1057-1AA00-0BA0)
- Câble d'interface RS232 pour départ-moteur ECOFAST (3RK1911-0BN20)



Terminal de dialogue portatif 3RK1922-3BA00

Leer y comprender este instructivo antes de la instalación, operación o mantenimiento del equipo.

PRECAUCIÓN

El funcionamiento seguro del aparato sólo está garantizado con componentes certificados.

Puesta en funcionamiento

- (1) Pulsar la tecla ON / OFF para 2 segundos:
 - Se ilumina el LED (equipo encendido)
 - Se ilumina el LED de REMOTE
- (2) Antes de cambiar al modo LOCAL, es aconsejable conectar el terminal con un arrancador de motor o HF listo para funcionar por medio del cable de interfaz.
- (3) Cambiar al modo manual:
 - Pulsar la tecla LOCAL
 - Se inicia el proceso de detección automática de la velocidad en baudios en el terminal
 - Una vez establecida la comunicación, se ilumina el LED LOCAL

ATENCIÓN

Pulsando la tecla LOCAL sin haber conectado ningún arrancador, irá fallando la detección automática de la velocidad en baudios. Transcurridos unos 8 segundos, el sistema detecta y señaliza falla de comunicación, parpadeando el LED LOCAL. Para confirmar el mensaje del sistema, vuelva a activar el modo REMOTE.

- Las teclas LEFT, RIGHT, UP, DOWN, BRAKE y TRIP-RESET no estarán disponibles antes de que aparezca iluminado el LED LOCAL.
- (4) Volver a activar el modo automático:
 - Pulsar la tecla REMOTE
 - Se ilumina el LED de REMOTE

Funciones de manejo

- ① **Tecla TRIP-RESET**
En el modo LOCAL, se consulta periódicamente el DS 69¹⁾ (= PAE²⁾ del arrancador.
De haber puesto el bit DI0.2 en "1" (= falla común), el LED aparece iluminado rojo. Pulsando la tecla, se transmite el DS 68 (= PAA³⁾ con el bit DO0.3 = 1 (= TRIP-RESET).
- La información DS 68 con bit DO0.3 se seguirá transmitiendo hasta soltar la tecla.

ATENCIÓN

La tecla TRIP-RESET únicamente está operativa en modo LOCAL. La tecla TRIP-RESET está asignada al modo de paso a paso, sin la posibilidad de reasignar la función.

- ② **Tecla ON / OFF**
 - **ON:** Pulsar para 2 s para encender el equipo y el LED
 - **OFF:** Pulsar para 2 s para apagar el equipo y el LED
- **Indicación de la capacidad restante:** El LED aparece parpadeando si la capacidad restante es inferior a 10 minutos. Para calibrar el indicador de la capacidad restante es imprescindible cargar una vez por completo el acumulador.
- **Indicación del estado de carga:** El LED aparece parpadeando durante el proceso de carga del acumulador. El LED se ilumina, una vez que se haya cargado el acumulador.
- **Modo económico:** Transcurridos 5 min. sin pulsar ninguna tecla, se apaga el equipo automáticamente (excepto modo continuo + función).
- ③ **Teclas UP / DOWN (sólo R2SS / 3RW44)**
 - **R2SS:** Cada vez que se pulse la tecla se disminuye / aumenta el factor de reducción en pasos de 1 etapa. Manteniendo pulsada la tecla, el factor de reducción se disminuye / aumenta en pasos de 1 segundo.
 - **3RW44:** Tras pulsar 8 veces la tecla, o bien pulsando la tecla para más de 8 segundos, el sistema cambia al modo de velocidad lentísima.

1) DS = juego de datos
2) PAE = imagen de proceso de la PLC (controlador de lógica programable), lado de entrada
3) PAA = imagen de proceso de la PLC, lado de salida

Pulsando la tecla LEFT / RIGHT, se transmite el **factor de reducción** con el DS 68. El factor de reducción seleccionado permanece operativo hasta que se apague el terminal. Las teclas UP / DOWN se pueden pulsar en combinación con las teclas LEFT / RIGHT (en modo de paso a paso y en modo continuo).

- ④ **Tecla BRAKE (control de freno independiente)**
 - **Modo paso a paso:** Se activa el freno cada vez que se pulse la tecla. El LED aparece iluminado hasta soltar la tecla.
 - **Modo continuo:** Pulsando la tecla una vez, se activa el freno de forma permanente. El LED permanece iluminado hasta que se desactive el freno. Para desactivar, se debe pulsar la tecla nuevamente. Se apaga el LED.
- ⑤ **Teclas LEFT / RIGHT**
 - **Modo paso a paso (por defecto):** Se transmite el DS 68, siempre y cuando se pulse una de las dos teclas (el correspondiente LED aparece iluminado hasta soltar la tecla).
 - **Modo continuo:** Una vez pulsada una de las teclas, se transmite constantemente el DS 68 (el correspondiente LED aparece iluminado durante la transmisión).
 - **Cambiar modo de funcionamiento:** Para cambiar al modo continuo, pulsar las dos teclas simultáneamente para > 5 segundos. Se iluminan los dos LED. Los dos LED parpadeando señalizan el modo continuo activado. Para volver a activar el modo de paso a paso, pulsar nuevamente las dos teclas a la vez para > 0,5 segundos; LEDs iluminados, LEDs parpadeando; modo paso a paso activado nuevamente. Soltar las teclas, se apagan los LED.

ATENCIÓN

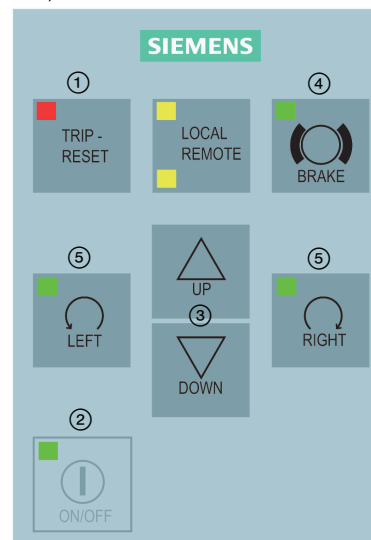
La señal LEFT sólo se procesa en el arrancador RSe. No obstante, se activa el freno cada vez que se pulse las teclas LEFT / RIGHT.

Alcance del suministro y accesorios

El suministro incluye el terminal 3RK1922-3BA00, el cargador "POWER ADAPTOR", así como el manual de usuario.

Accesorios:

- Cable de interfaz RS232 para arrancador de motor ET 200pro (3RK1922-2BP00)
- Cable de interfaz RS232 para arrancador ET 200S HF (6ED1057-1AA00-0BA0)
- Cable de interfaz RS232 para arrancador de motor ECOFAST (3RK1911-0BN20)



Terminal 3RK1922-3BA00

Leggere con attenzione queste istruzioni prima di installare, utilizzare o eseguire manutenzione su questa apparecchiatura.

CAUTELA

Il funzionamento sicuro dell'apparecchiatura è garantito soltanto con componenti certificati.

Messa in servizio

- 1) Premere il pulsante ON / OFF per 2 s:
 - il LED si illumina (l'apparecchio è attivato)
 - il LED REMOTE si illumina
- (2) Prima di commutare su LOCAL l'apparecchio manuale dovrebbe essere collegato con uno starter motore o uno starter HF tramite il cavo d'interfaccia.
- (3) Commutare su funzionamento manuale:
 - premere il tasto LOCAL
 - il riconoscimento automatico della velocità di trasmissione dei dati nell'apparecchio manuale si avvia
 - il collegamento è avvenuto non appena il LED LOCAL si illumina

ATTENZIONE

Se si preme il tasto LOCAL senza che sia collegato uno starter, il riconoscimento automatico della velocità di trasmissione dei dati non funziona. Dopo ca. 8 s viene riconosciuto un errore di collegamento e il LED LOCAL lampeggia. L'errore può essere confermato tramite il ripristino di REMOTE.

- I tasti LEFT-, RIGHT-, UP-, DOWN-, BRAKE e TRIP-RESET sono attivi soltanto se il LED LOCAL si illumina in modo permanente.
- (4) Ripristino del funzionamento automatico:
 - premere il tasto REMOTE
 - il LED REMOTE si illumina

Funzioni di controllo

- ① **Tasto TRIP-RESET**
 - Nel **funzionamento LOCAL** il DS 69¹⁾ (= PAE)²⁾ dello starter viene letto ciclicamente. Se qui il Bit DI0.2 è su "1" (= errore cumulativo) il LED si illumina di rosso. Premendo il tasto il DS 68 (= PAA)³⁾ con Bit DO0.3 = 1 (= TRIP-RESET) viene inviato.
 - DS 68 con Bit DO0.3 viene inviato finché si preme il tasto.

ATTENZIONE

Il tasto TRIP-RESET agisce solo nel funzionamento LOCAL. Il tasto TRIP-RESET è preimpostato sul funzionamento a intermittenza.

- ② **Tasto ON / OFF**
 - **Acceso:** premere per 2 s, apparecchio e LED si attivano
 - **Spento:** premere per 2 s, apparecchio e LED si disattivano
 - **Indicazione capacità residua:** LED lampeggia quando si scende al di sotto dei 10 min di tempo residuo. Per calibrare l'indicazione della capacità residua la batteria deve essere ricaricata completamente.
 - **Indicazione di carica:** LED lampeggia finché la batteria viene ricaricata. LED si illumina quando la batteria è totalmente carica.
 - **Modo risparmio energetico:** dopo 5 min senza attivazione tasti (eccezione funzionamento continuo + funzione) l'apparecchio si disattiva.
- ③ **Tasti UP / DOWN (solo per R2SS / 3RW44)**
 - **R2SS:** ogni attivazione riduce / aumenta il fattore di riduzione di 1 passo. In caso di funzionamento continuo il fattore di riduzione viene ridotto / aumentato a passi di 1 s.
 - **3RW44:** dopo 8 attivazioni o 8 s di funzionamento continuo avviene la commutazione in corsa lenta.

1) DS = set di dati

2) PAE = schema di processo di ingresso del PLC (controllore a logica programmabile)

3) PAA = schema di processo di uscita del PLC

Anche il **fattore di riduzione** viene trasmesso all'attivazione del tasto LEFT- / RIGHT nel DS 68. Un fattore di riduzione selezionato rimane impostato fino alla disattivazione dell'apparecchio manuale. I tasti UP- / DOWN possono essere attivati anche insieme a LEFT- / RIGHT (nel funzionamento a intermittenza e in quello continuo).

- ④ **Tasto BRAKE (per comando del freno separato)**
 - **Funzionamento a intermittenza:** il freno viene attivato ad ogni azionamento, il LED si illumina finché il tasto è premuto
 - **Funzionamento continuo:** il freno viene continuamente attivato dopo un unico azionamento, il LED è illuminato finché il freno è attivato. Disattivare tramite ulteriore attivazione tasto, LED si spegne.
- ⑤ **Tasti LEFT / RIGHT**
 - **Funzionamento a intermittenza (default):** DS 68 viene inviato, finché uno dei due tasti è premuto (il rispettivo LED è illuminato finché il tasto è premuto).
 - **Funzionamento continuo:** DS 68 viene continuamente inviato dopo l'attivazione di un tasto (il rispettivo LED è illuminato finché si invia).
 - **Commutazione del tipo di funzionamento:** per commutare in funzionamento continuo premere entrambi i tasti contemporaneamente per > 5 s, entrambi i LED si illuminano; la commutazione in funzionamento continuo è avvenuta non appena entrambi i LED si illuminano. Per il ripristino del funzionamento a intermittenza premere di nuovo entrambi i tasti contemporaneamente per > 0,5 s, i LED si illuminano, i LED lampeggiano; il ripristino del funzionamento a intermittenza è avvenuto. Rilasciare i tasti, LED spenti.

ATTENZIONE

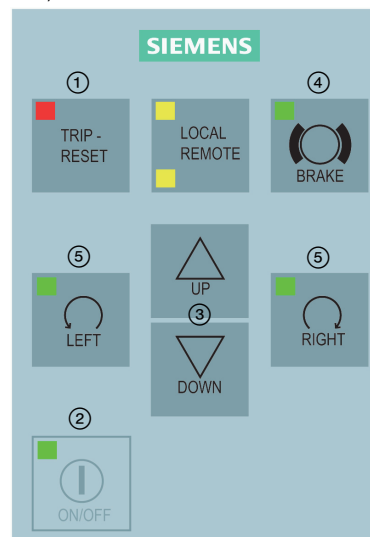
Il segnale LEFT viene valutato solo dallo starter RSe. Il freno viene comunque attivato ad ogni azionamento di LEFT- / RIGHT.

Fornitura e accessori utilizzabili

Nella fornitura sono compresi l'apparecchio manuale 3RK1922-3BA00, il caricabatterie "POWER ADAPTOR" oltre alle istruzioni per l'uso.

Accessori utilizzabili:

- RS232-cavo d'interfaccia per starter motore ET 200pro (3RK1922-2BP00)
- RS232-cavo d'interfaccia per starter ET 200S HF (6ED1057-1AA00-0BA0)
- RS232-cavo d'interfaccia per starter motore ECOFAST (3RK1911-0BN20)



Apparecchio manuale 3RK1922-3BA00

Ler e compreender estas instruções antes da instalação, operação ou manutenção do equipamento.

CUIDADO

O funcionamento seguro do aparelho apenas pode ser garantido se forem utilizados os componentes certificados.

Colocação em serviço

- 1) Pressionar tecla ON / OFF por 2 s:
 - LED brilha (dispositivo está ligado)
 - REMOTE-LED brilha
- (2) Antes da comutação a LOCAL, o dispositivo de operação manual deveria ser conectado ao um arrancador de motor resp. de alta frequência pronto para serviço, através do cabo para interface.
- (3) Comutação à operação manual:
 - Pressionar a tecla LOCAL
 - reconhecimento automático da taxa de transmissão no dispositivo de operação manual está entrando em funcionamento
 - a comunicação está estabelecida, assim que o LED-LOCAL brilhar

ATENÇÃO

Se a tecla LOCAL for pressionada sem que um arrancador estiver conectado, o reconhecimento automático da taxa de transmissão corre em vazio. Depois de 8 s é reconhecido um erro de comunicação e o LED-LOCAL pisca. O erro pode ser quitado através da reconexão a REMOTE.

- As teclas LEFT, RIGHT, UP, DOWN, BRAKE e TRIP-RESET estão ativas apenas quando o LED-LOCAL brilha permanentemente.
- (4) Reconexão à operação automática:
 - Pressionar a tecla REMOTE
 - REMOTE-LED brilha

Funções de operação

- ① Tecla TRIP-RESET
 - Na **operação LOCAL** do DS 69¹⁾ (= PAE)²⁾ do arrancador é lido cíclicamente. Quando o Bit D10.2 estiver aqui em "1" (= erro coletivo) brilha o LED vermelho. Quando da pressão da tecla será enviado o DS 68 (= PAA)³⁾ com Bit DO0.3 = 1 (= TRIP-RESET).
 - DS 68 com Bit DO0.3 é enviado enquanto a tecla for pressionada.

ATENÇÃO

A tecla TRIP-RESET atua somente em operação LOCAL. A tecla TRIP-RESET está ajustada de maneira fixa ao regime intermitente.

- ② Tecla ON / OFF
 - **Ligado:** 2pressionar 2 s, o dispositivo e o LED se ligam
 - **Desligado:** 2pressionar 2 s, o dispositivo e o LED se desligam
 - **Indicação da capacidade restante:** LED pisca, quando o tempo de execução restante passa a ser menor que 10 .
Para calibrar a indicação da capacidade restante, o acumulador deve ser carregado uma vez completamente.
 - **Indicação de carga:** LED pisca, enquanto o acumulador estiver sendo carregado. LED brilha quando o acumulador estiver completamente carregado.
 - **Modo de economizar energia:** Após 5 min sem acionamento de tecla (exceção é a operação permanente + função) o aparelho desliga.
- ③ Teclas UP / DOWN (somente para R2SS / 3RW44)
 - **R2SS:** Cada acionamento reduz / eleva o fator de redução por 1 passo. Em caso de acionamento permanente, o fator de redução se reduz / eleva numa escala de 1 s.
 - **3RW44:** Após 8 acionamentos resp. 8 s de acionamento permanente é comutado a avanço lento.

1) DS = Conjunto de dados
2) PAE = Projeção do processo de entrada do SPS (controle do software)
3) PAA = Projeção do processo de saída do SPS (controle do software)

O **fator de redução** é transmitido junto com o DS 68 quando do acionamento da tecla LEFT / RIGHT. Um fator de redução selecionado permanece ajustado até o desligamento do dispositivo de operação manual. As teclas UP / DOWN também podem ser acionadas junto com as teclas LEFT / RIGHT (em regime intermitente e operação permanente).

- ④ Tecla BRAKE (para acionamento de frenagem separado)
 - **Regime intermitente:** O freio é acionado com qualquer acionamento, o LED brilha enquanto a tecla está pressionada
 - **Operação permanente:** O freio é acionado continuamente após um único acionamento o LED brilha enquanto o freio está sendo acionado. Desligamento através de reacionamento da tecla; o LED desliga.
- ⑤ Teclas LEFT / RIGHT
 - **Regime intermitente (Default):** DS 68 é transmitido enquanto uma das duas teclas está pressionada (o respectivo LED brilha, enquanto a tecla está pressionada).
 - **Operação permanente:** DS 68 é transmitido continuamente após um único acionamento de uma tecla (o respectivo LED brilha, enquanto houver transmissão).
 - **Comutação de operação:** Para mudar para a operação permanente, pressionar as duas teclas simultaneamente por > 5 s, os dois LEDs brilham; a comutação à operação permanente foi realizada assim que os dois LEDs piscarem. Para voltar ao regime intermitente, pressionar novamente as duas teclas simultaneamente por > 0,5 s, os LEDs brilham; LEDs piscam; recolocação ao regime intermitente foi realizada. Soltar as teclas, LEDs desligados.

ATENÇÃO

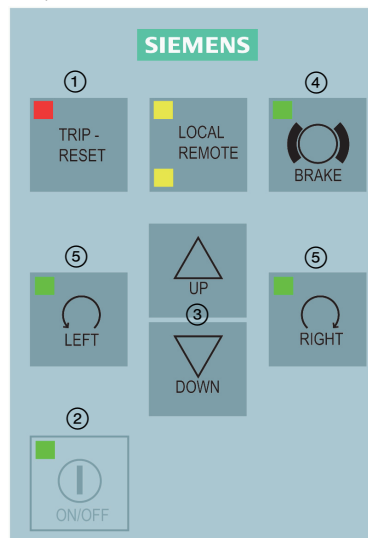
O sinal LEFT somente é avaliado pelo arrancador RSe. O freio, porém, também é acionado através de qualquer acionamento de LEFT / RIGHT.

Escopo de fornecimento e acessórios utilizados

No escopo de fornecimento estão incluídos o dispositivo de operação manual 3RK1922-3BA00, o carregador de acumuladores "POWER ADAPTOR", como também a instrução de serviço.

Acessórios utilizados:

- Cabo para interface RS232 para motor de arranque ET 200pro (3RK1922-2BP00)
- Cabo para interface RS232 para arrancador ET 200S HF (6ED1057-1AA00-0BA0)
- Cabo para interface RS232 para motor de arranque ECOFAST (3RK1911-0BN20)



Dispositivo de operação manual 3RK1922-3BA00

Cihazın kurulumundan, çalıştırılmasından veya bakıma tabi tutulmasından önce, bu kılavuz okunmuş ve anlaşılmış olmalıdır.

ÖNEMLİ DİKKAT

Cihazın güvenli çalışması ancak sertifikalı bileşenler kullanılması halinde garanti edilebilir.

Çalıştırma

- (1) AÇMA / KAPAMA (ON / OFF) tuşuna 2 sn süreyle basınız:
 - LED yanar (Cihaz açılmış durumdadır)
 - REMOTE-LED yanar
- (2) LOKAL'e (LOCAL) çevirmeden önce manüel kullanım cihaz, arayüz kablosu üzerinden işleme hazır bir motor veya HF starter'ı ile bağlanmalıdır.
- (3) Manüel işleme çevirme:
 - LOKAL (LOCAL) tuşuna basınız
 - Otomatik veri iletişim hızı (Baud oranı) teşhis fonksiyonu, cihazda çalışmaya başlar
 - LOKAL-LED göstergesi (LOCAL-LED) yanar yanmaz, bağlantı kurulmuş demektir

DİKKAT

Bir starter bağlı olmadan LOKAL (LOCAL) tuşuna basılması halinde, Otomatik veri iletişim hızı (Baud oranı) teşhis fonksiyonu boşa çalışır. Yaklaşık 8 sn sonra bağlantı hatası teşhis edilir ve LOKAL-LED göstergesi (LOCAL-LED) yanıp sönmeye başlar. Hata, UZAK'a (REMOTE) geri dönerek alınıp sıfırlanabilir.

- SOL-SAĞ (LEFT-RIGHT), YUKARI-AŞAĞI (UP-DOWN), FREN (BRAKE) ve TRIP-RESET tuşları, ancak LOKAL LED (LOCAL-LED) göstergesinin sürekli yanması halinde aktif durumdadır.
- (4) Otomatik işleme geri dönüş:
 - UZAK (REMOTE) tuşuna basınız
 - UZAK (REMOTE) LED göstergesi yanar

Kullanım fonksiyonları

- (1) TRIP-RESET tuşu
 - **LOKAL işlemdede** starter'ın DS 69¹⁾ (= PAE)²⁾'si çevrimsel olarak okunur. Bit DI0.2 "1" de duruyorsa (= Toplu hata) LED göstergesi kırmızı yanar. Tuşa basılması halinde, DS 68 (= PAA)³⁾ Bit DO0.3 = 1 (= TRIP-RESET) ile gönderilir.
 - Tuşa basıldığı sürece Bit DO0.3 ile DS 68 gönderilir.

DİKKAT

TRIP-RESET tuşu sadece LOKAL işlemdede etkilidir. TRIP-RESET tuşu sabit olarak basmalı işleme ayarlıdır.

- (2) AÇMA / KAPAMA (ON / OFF) tuşu
 - **Açık:** 2 sn basınız, cihaz ve LED göstergesi devreye girer
 - **Kapalı:** 2 sn basınız, cihaz ve LED göstergesi devreden çıkar
 - **Kalan kapasite göstergesi:** 10 dakikalık kalan yürütüm süresinin altına düşüldüğünde, LED göstergesi yanıp söner. Kalan kapasite göstergesinin ayarlanması için akünün bir kez bütünüyle şarj edilmesi gereklidir.
 - **Şarj göstergesi:** Akü şarj olduğu sürece, LED göstergesi yanıp söner. Akünün tamamen şarj olması halinde, LED göstergesi yanar.
 - **Elektrik tasarruf modu:** 5 dakika süreyle tuşlara basılmaması halinde (sürekli işletim fonksiyonu haricinde) cihaz kendiliğinden kapanır.
- (3) YUKARI / AŞAĞI (UP / DOWN) tuşları (sadece R2SS / 3RW44 için)
 - **R2SS:** Her basış, redüksiyon faktörünü 1 adım aralığı düşürür/arttırır. Sürekli işletimde redüksiyon faktörü 1 sn basamaklarında düşürülür/arttırılır.
 - **3RW44:** 8 basıştan veya 8 sn sürekli işletimden sonra yavaş işleyişe geçilir.

1) DS = Veri kumesi
2) PAE = SPS'in (hafıza programlanır kumanda) giriş süreci yansması
3) PAA = SPS'in (hafıza programlanır kumanda) çıkış süreci yansması

DS 68'de SOL / SAĞ (LEFT- / RIGHT) tuşuna basılmasında **redüksiyon faktörü** birlikte aktarılır. Seçilen redüksiyon faktörü, manüel kullanım cihazının kapatılmasına kadar aynı ayarda kalır. YUKARI / AŞAĞI (UP- / DOWN) tuşları, SOL / SAĞ (LEFT- / RIGHT) tuşları ile birlikte de (basmalı ve sürekli işletimde) kullanılabilir.

(4) FREN (BRAKE) tuşu (Ayrı fren yönlendirmesi için)

- **Basmalı işletim:** Fren her basışta yönlendirilir, LED göstergesi tuşa basıldığı sürece yanar.
- **Sürekli işletim:** Fren, bir kez basmak suretiyle sürekli yönlendirilir, LED göstergesi, fren yönlendirmede olduğu sürece yanar. Tuşa tekrar basmak suretiyle devreden çıkarılır, LED göstergesi söner.

(5) SOL / SAĞ (LEFT- / RIGHT) tuşları

- **Basmalı işletim (Default):** Bu iki tuştan biri basılı tutulduğu sürece, DS 68 gönderilir (Tuş basılı olduğu sürece, ilgili LED göstergesi yanar).
- **Sürekli işletim:** Tuşlardan birine bir kez basılması ile DS 68 sürekli gönderilir (Gönderim sürdüğü sürece, ilgili LED göstergesi yanar).
- **İşletim türünü değiştirme:** Sürekli işleme geçmek için her iki tuşa aynı anda > 5 sn süreyle basınız, her iki LED göstergesi de yanar; her iki LED göstergesinin de yanıp sönmeye başlamesi halinde, sürekli işleme geçiş işlemi tamamlanmış demektir. Basmalı işleme geri dönmek için tekrar her iki tuşa aynı anda > 5 sn süreyle basınız, LED göstergeleri yanar, LED göstergeleri yanıp sönmeye başlar; basmalı işleme geçiş işlemi tamamlanmış demektir. Tuşları bırakınız, LED göstergeleri söner.

DİKKAT

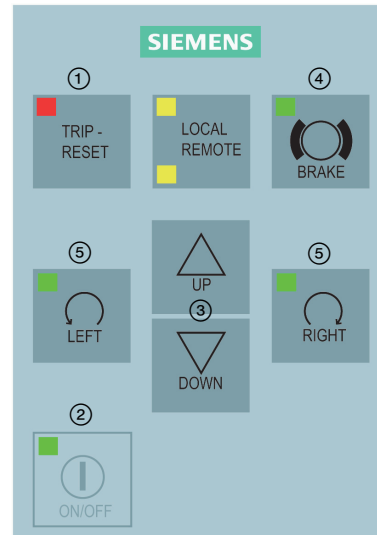
SOL (LEFT) sinyal, sadece RSe-Starter'ı tarafından değerlendirilir. Fren ise, SOL / SAĞ tuşuna (LEFT- / RIGHT) her basışta beraber yönlendirilir.

Teslimat kapsamı ve kullanılacak aksesuarlar

Teslimat kapsamında 3RK1922-3BA00 manüel kullanım cihazı, "POWER ADAPTOR" şarj aleti ve kullanma talimatı yer almaktadır.

Kullanılacak aksesuar:

- ET 200pro-Motorstarter için RS232 arayüz kablosu (3RK1922-2BP00)
- ET 200S HF Starter için RS232 arayüz kablosu (6ED1057-1AA00-0BA0)
- ECOFAST-Motorstarter RS232 arayüz kablosu (3RK1911-0BN20)



3RK1922-3BA00 manüel kullanım cihazı

Перед установкой, вводом в эксплуатацию или обслуживанием устройства необходимо прочесть и понять данное руководство.

ОСТОРОЖНО

Безопасность работы устройства гарантировано только при использовании сертифицированных компонентов.

Запуск в эксплуатацию

- (1) Нажать кнопку ON / OFF (ВКЛ/ВЫКЛ) на 2 с:
 - загорается светодиод (прибор включен)
 - загорается светодиод REMOTE (ДИСТАНЦИОННОЕ УПР.)
- (2) Перед переключением в режим LOCAL (ЛОКАЛЬНОЕ УПР.) прибор ручного управления должен быть соединен с помощью интерфейсного кабеля с готовым к работе двигателем или пусковым устройством
- (3) Переключение в ручной режим:
 - нажать кнопку LOCAL
 - в приборе ручного управления запускается схема автоматического определения скорости обмена данными
 - загорание светодиода LOCAL свидетельствует об установлении связи для обмена данными

ВНИМАНИЕ

Если кнопка LOCAL нажимается без подключения прибора к пусковому устройству, то схема автоматического определения скорости обмена данными запускается вхолостую. Спустя приблизительно 8 с обнаруживается ошибка связи и мигает светодиод LOCAL. Эту ошибку можно квитировать переключением в режим REMOTE.

- Кнопки LEFT- (ВЛЕВО), RIGHT- (ВПРАВО), UP- (ВВЕРХ), DOWN- (ВНИЗ), BRAKE (ТОРМОЗ) и TRIP-RESET- (СБРОС) становятся активными только при длительном свечении светодиода LOCAL.
- (4) Возврат в автоматический режим:
 - нажать кнопку REMOTE
 - загорается светодиод REMOTE

Функции управления

- ① **Кнопка TRIP-RESET**
 - В режиме LOCAL циклически считывается набор данных DS 69¹⁾ (= PAE)²⁾ пускового устройства. Если в этом наборе бит D10.2 установлен на "1" (= общая ошибка), горит красный светодиод. При нажатии кнопки посылается набор данных DS 68 (= PAA)³⁾, в котором бит D00.3 = 1 (= TRIP-RESET).
 - DS 68 с битом D00.3 передается до тех пор, пока нажата кнопка.

ВНИМАНИЕ

Кнопка TRIP-RESET действует только в режиме LOCAL. Кнопка TRIP-RESET действует только в импульсном режиме при нажатии кнопки.

- ② **Кнопка ON / OFF**
 - **Вкл:** 2нажать кнопку на с, прибор включается и горит светодиод
 - **Выкл:** 2нажать кнопку на с, прибор выключается и светодиод гаснет
 - **Индикация остаточного заряда:** Светодиод мигает когда остаточное время работы становится меньше 10 мин. Для калибровки схемы индикации остаточного заряда нужно один раз полностью зарядить аккумулятор.
 - **Индикация зарядки:** Светодиод мигает в течение всего процесса зарядки аккумулятора. Светодиод горит непрерывно, если аккумулятор полностью заряжен.
 - **Режим экономии электроэнергии:** Если в течение 5 мин не нажимается ни одна кнопка (исключение составляет активный длительный режим + включение функции), прибор выключается.
- ③ **Кнопки UP / DOWN (только для R2SS / 3RW44)**
 - **R2SS:** Каждое нажатие кнопки приводит к уменьшению / увеличению понижающего коэффициента на величину одного шага. При непрерывном нажатии кнопки понижающий коэффициент уменьшается / увеличивается с интервалом в 1 секунду.
 - **3RW44:** После 8 нажатий или после непрерывного нажатия в течение 8 с производится переключение двигателя на замедленный ход.

1) DS = набор данных
 2) PAE = отображение входов в памяти микроконтроллера программного управления
 3) PAA = отображение выходов в памяти микроконтроллера программного управления

Понижающий коэффициент передается при нажатии кнопки LEFT- / RIGHT в наборе данных DS 68. Выбранный понижающий коэффициент сохраняется до выключения прибора ручного управления. Кнопки UP- / DOWN могут нажиматься вместе с кнопками LEFT- / RIGHT (в импульсном и длительном режимах).

- ④ **Кнопка BRAKE (предназначена для отдельного управления тормозом)**
 - **Импульсный режим:** тормоз управляется при каждом нажатии кнопки, светодиод горит, пока нажата кнопка.
 - **Длительный режим работы:** тормоз управляется в течение длительного времени после однократного нажатия кнопки, светодиод горит в течение всего времени управления тормозом. Выключение управления тормозом производится повторным нажатием кнопки, светодиод гаснет.
- ⑤ **Кнопки LEFT / RIGHT**
 - **Импульсный режим (по умолчанию):** набор данных DS 68 передается в течение всего времени нажатия одной из двух кнопок (соответствующий светодиод горит, пока нажата кнопка).
 - **Длительный режим работы:** набор данных DS 68 передается непрерывно после однократного нажатия кнопки (соответствующий светодиод горит в течение всего времени передачи).
 - **Переключение режимов работы:** Для переключения в длительный режим работы следует одновременно нажать обе кнопки на > 5 с, горят оба светодиода; завершение переключения в длительный режим работы индицируется миганием обоих светодиодов. Для переключения в импульсный режим следует еще раз одновременно нажать обе кнопки на > 0,5 с, светодиоды горят, светодиоды мигают; возврат в импульсный режим завершен. Отпустить кнопки, светодиоды гаснут.

ВНИМАНИЕ

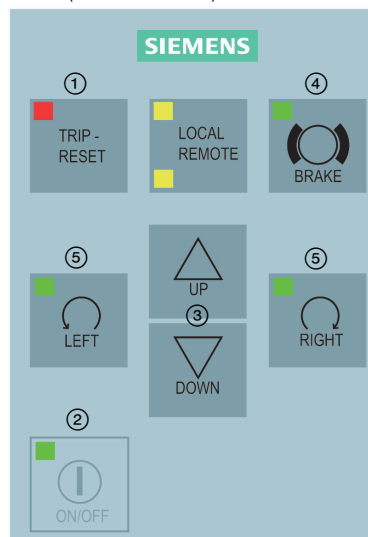
Сигнал кнопки LEFT обрабатывается только реверсивным пусковым устройством RSe. Тормоз же управляется при каждом нажатии кнопок LEFT- / RIGHT.

Комплект поставки и используемые принадлежности

В комплекте поставки содержится прибор ручного управления 3RK1922-3BA00, зарядное устройство "POWER ADAPTOR" и инструкция по эксплуатации.

Используемые принадлежности:

- кабель последовательного интерфейса RS232 для пускового устройства двигателей ET 200pro (3RK1922-2BP00)
- кабель последовательного интерфейса RS232 для пускового устройства ET 200S HF (6ED1057-1AA00-0BA0)
- кабель последовательного интерфейса RS232 для пускового устройства двигателей ECOFAST(3RK1911-0BN20)



Прибор ручного управления 3RK1922-3BA00